

МОЙ ОТЕЦ ЧЖУ ДЭ

Чжусу Минь



ИЗДАТЕЛЬСТВО ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

我的父亲朱德

朱 敏

Чжу Минь

МОЙ ОТЕЦ ЧЖУ ДЭ

*перевод с китайского
Аллы Ли, Лю Чжэна
литературная редакция
Инны Ли, С. Д. Селивановой*

ИЗДАТЕЛЬСТВО ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

图书在版编目(CIP)数据

我的父亲朱德 / 朱敏著.

—北京: 外文出版社, 2006

ISBN 7-119-04502-4

I. 我... II. 朱... III. 朱德 (1886~1976)

—生平事迹—俄文 IV. K827=7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 071481 号

总体策划 李多力 朱 敏 刘 铮

俄文翻译 李雅兰 刘 铮

审 阅 呼宝民

责任编辑 胡开敏 杨春燕

俄文编辑 郭大文

中文执笔 顾保孜

特约编辑 于 彬

责任校对 李树华 李多力

装帧设计 蔡 荣

印刷监制 韩少乙

我的父亲朱德

朱 敏 著

© 2006 外文出版社

出版者:

外文出版社

中国北京百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

<http://www.flp.com.cn>

制版、排版者:

外文出版社照排中心

印制者:

三河市汇鑫印务有限公司

开本: 小 16 开 印张: 20.5

2006 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

(俄)

ISBN 7-119-04502-4

11-R-3740S

定价: 129.00 元 (精)

版权所有 侵权必究

Авторы проекта: Анатолий Ли Доли, Чжу Минь, Лю Чжэн
Под общей редакцией Ху Баоминя
Ответственные редакторы: Ху Кайминь, Ян Чуньянь
Ответственные корректоры: Николай Ли Шухуа, Анатолий Ли Доли
Редактор русского текста: Го Давэнь
Художественный редактор: Цай Жун

Авторские права охраняются законами КНР.

Воспроизведение всей книги или любой ее части воспрещается без письменного разрешения издателя. Любые попытки нарушения закона будут преследоваться в судебном порядке.

Подписано в печать 18.08.2006 Первое издание 28.08.2006
Тираж 1 — 2200 экз.

ISBN 7-119-04502-4
Издательство литературы на иностранных языках
КНР, 100037, Пекин,
ул. Байваньчжуан-дацзе, 24

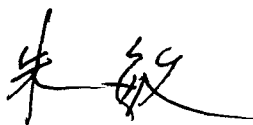
Напечатано в Китайской Народной Республике

Посвящаю памяти моего отца

Чжу Дэ

*Я люблю отца, потому что он
родной мой человек.*

*Я обижена на отца, потому
что он великий человек.*

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized Chinese characters. The first character is '朱' (Zhu) and the second is '敏' (Min), which together mean 'Zhu Min'.

(Чжу Минь)

ОТ АВТОРА

1 декабря 1886 г. – день рождения моего любимого отца Чжу Дэ. Вот когда приближается его 120-летний юбилей, в свет вышла книга «Мой отец Чжу Дэ» на русском языке.

В ходе подготовительной работы над этой книгой автор получила большую поддержку и помощь со стороны Центра по изучению партийных документов при ЦК КПК, Управления по делам издания и распространения литературы на иностранных языках, Издательства литературы на иностранных языках и Ляонинского народного издательства.

Большую помощь также оказали родственники ветеранов китайской революции и сотрудники, работавшие в окружении Чжу Дэ. Особенно бывшие китайские воспитанники Ивановского интердома, вместе с которыми я провела более десяти лет, предоставили для этой книги много ценных фотоснимков и справочных материалов из частного архива. Пользуясь случаем, выражаю им всем сердечную благодарность.

Еще очень хочется поблагодарить Анатолия Ли Доли, внесшего большой вклад в проект и издание этой книги на русском языке.

Чувство глубокой благодарности также хочется выразить Андрею Гаврилину за его почтение к моему отцу Чжу Дэ и активную поддержку в издании русской версии настоящей книги.

Меня особенно радует, что выпуск этой книги приурочен к 2006 году – Году России в Китае. Россия – это моя вторая Родина, и я хотела бы посвятить эту книгу российским читателям и всем моим зарубежным друзьям-интердомовцам.

В настоящей книге собрано более 300 ценных фотографий, отражающих жизнь и деятельность моего отца.

Выражаю глубокую и искреннюю благодарность всем участникам проекта и всем, кто оказал содействие в его осуществлении.

Чжу Минь
август 2006 г.



Чжу Минь 30 с лишним лет проработала преподавателем русского языка в Пекинском педагогическом университете.



В марте 1983 г. Чжу Минь (справа вторая) вместе с приехавшими из разных стран бывшими интердомовцами приняла участие в торжестве 50-й годовщины Ивановского интердома.



В 1994 г. Центральное телевидение показало телесериал с надписью Чжу Минь «Детское сердце, окрашенное кровью», в котором освещается судьба Чжу Минь и китайских интердомовцев в годы ВОВ, их стойкость и дух интернационализма.



Чжу Минь (слева) с известной актрисой Мэй Тин (справа), сыгравшей главную роль, на премьере телесериала «Детское сердце, окрашенное кровью» (1994 г.). В заднем ряду слева — Ло Сибэй и Ван Цифэй, справа первый — Лю Чжэн.



Чжу Минь на приеме в Посольстве РФ в КНР по случаю 47-й годовщины образования КНР. Рядом с ней справа – советник по делам культуры Г. Куликова. 1 октября, 1996 г.



Чжу Минь, ее муж Лю Чжэн (слева) и Е Цзылун — бывший секретарь Мао Цзэдуна.



Посол РФ в КНР И. Рогачев у ворот Посольства приветствует Чжу Минь (слева третья) и ивановских интердомовцев, 8 мая 1995 г. В этот день посол И. Рогачев по указу президента РФ Б. Ельцина наградил Чжу Минь и 16 интердомовцев почетной медалью «50 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.».





Чжу Минь во время работы над книгой «Мой отец Чжу Дэ».

В 2000 г. ОКРД наградило Чжу Минь медалью за отвагу в Великой Отечественной войне и за большой вклад в развитие дружбы Китая с Россией.





Чжу Минь приняла участие в торжествах по случаю 100-летнего юбилея Ли Фучунь и Цай Чан. 2000 г.



Представитель деревни Бэйцунь пров. Шаньси, в которой в свое время воевал Чжу Дэ, от имени всей деревни навестил Чжу Минь. Пекин, 2000 г.



Часть интердомовцев-медалистов в Посольстве РФ в КНР. По указу Президента РФ В. Путина 8 мая 2005 г. 21 интердомовец были награждены почетной медалью «60 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.». Их имена: Чжу Минь, Су Лива, Су Хэцин, Цай Ни, Ли Тэтэ, Лю Айцин, Ло Сибэй, Шэнь Линьжу, Хуан Цзянь, Чжан Чжимин, Мао Аньцин, Цай Чжуань, Су Лоша, Чжао Шигэ, Чэнь Цзутао, Чэнь Ин, Чжан Лань, Хань Монин, Гао И, У Шаюнь, Чу Туи.



8 мая 2005 г. в Посольстве РФ в КНР посол И. Рогачев торжественно вручил медаль «60 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.» Лю Чжэну для передачи Чжу Минь.





Юра Хуан Цзянь (слева) — один из медалистов Ивановского интердома, прошедших тяжелые годы войны, был приглашен в Москву на торжества в честь 60-летия Победы над фашизмом в Великой Отечественной войне. После парада на Красной площади он участвовал в государственном приеме в Кремле, где встретился с Президентом РФ В. Путиным и Председателем КНР Ху Цзиньтао. Справа — председатель Общества дружбы Китая с зарубежными странами Чэнь Хаосу. 9 мая 2005 г.



Чжу Минь с дочерьми Мао Цзэдуна Ли Минь (справа) и Ли На (слева) в правительственной резиденции Дяоюйтай. Пекин 1998 г.



Во время дружеской встречи. Справа: Роза Тэтэ, Чжу Минь, Ли Минь, Ван Хайжун.